








Рішення

Avgjørelse

-  Ursula Nafula
-  Vusi Malindi
-  Nataliya Tyshchuk
-  ukrainsk / bokmål
-  nivå 2

(uten bilder)





У нашому селі було багато проблем. Ми чекали у довгій черзі, щоб набрати води з єдиної на все село колонки.

...

Landsbyen min hadde mange problemer. Vi stilte oss på en lang rekke for å hente vann fra én pumpe.



Ми чекали на продовольчу допомогу.

...

Vi ventet på mat som andre hadde gitt oss.



Ми замикали двері наших будинків від злодіїв.

...

Vi låste husene våre tidlig på grunn av tyver.



Багато дітей перестало ходити до школи.

...

Mange barn droppet ut av skolen.



Молоді дівчата працювали служницями у сусідніх селах.

...

Unge jenter jobbet som hushjelper i andre landsbyer.



Частина хлопців тинялася по селу без роботи, а решта - працювала на чужих фермах.

...

Unge gutter drev rundt i landsbyen mens andre jobbet på gårdene til folk.



Вітер здував з вулиць паперові обгортки і розвішував їх на деревах і огорожах.

...

Når vinden blåste, ble papirbiter hengende fast på trær og gjerder.



Люди калічили свої босі ноги об уламки
скла, які лежали скрізь на дорогах.

...

Folk skar seg på glasskår som folk hadde
slengt fra seg.



З часом вода в колонці висохла, і наші
відра спорожніли.

...

Сå en dag tørket vannet i pumpra opp og
beholderne våre ble tomme.



Мій тато покликав усіх жителів села на збори.

...

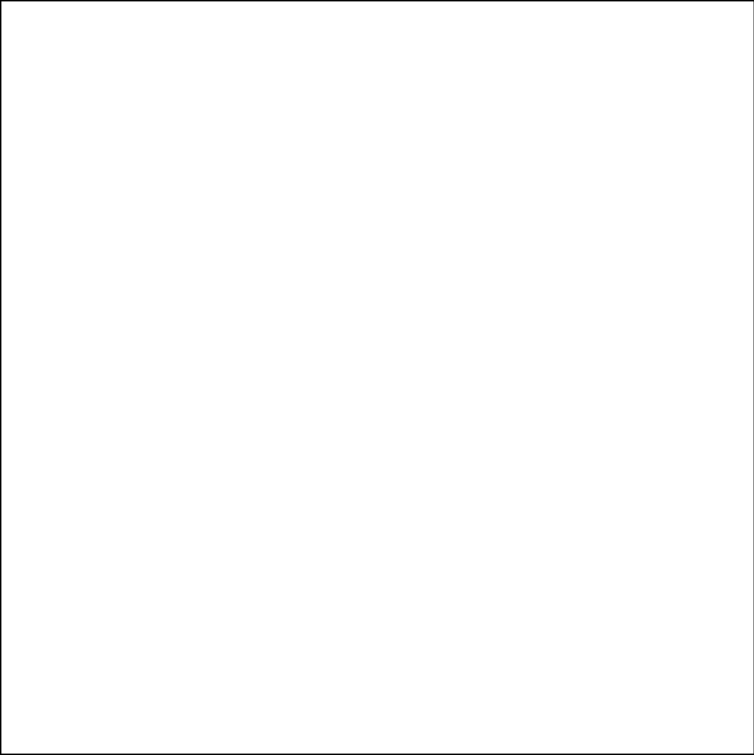
Faren min gikk fra hus til hus for å be folk delta på et folkemøte.



Люди зібрались під великим деревом.

...

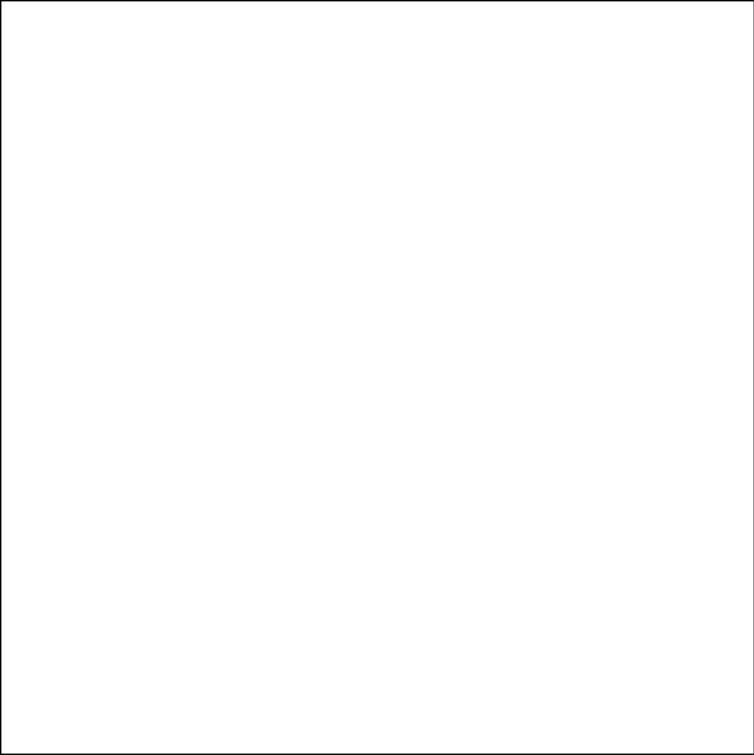
Folk samlet seg under et stort tre og lyttet.



Мій тато встав і сказав: “Нам потрібно
разом вирішити наші спільні проблеми”.

...

Faren min reiste seg og sa: «Vi må samarbeide
for å løse problemene våre.»



Восьмирічний Юма, який сидів на дереві, вигукнув: “Я можу допомогти прибирати вулиці”.

...

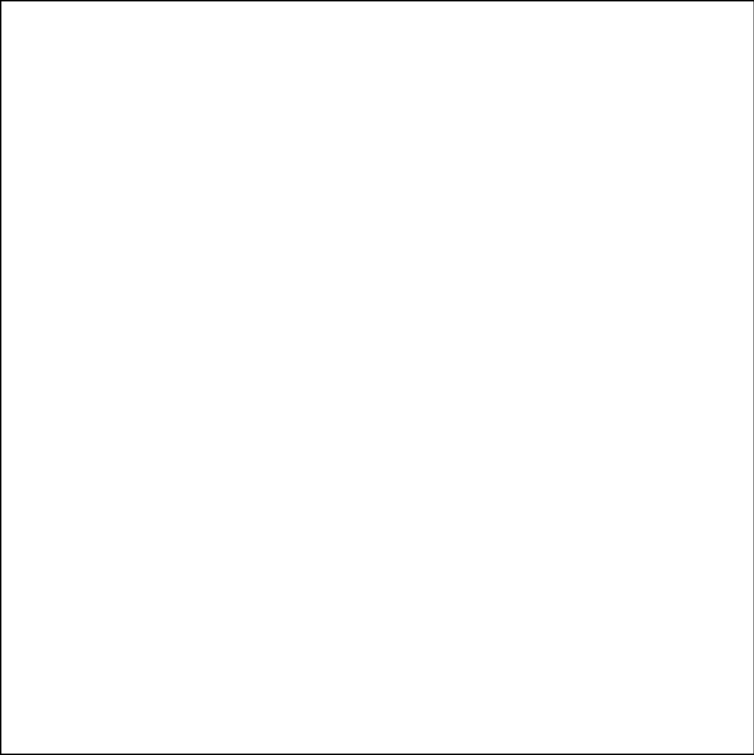
Åtteårige Juma, som satt på stammen til et tre, ropte: «Jeg kan hjelpe til med å samle søppel.»



Одна жінка запропонувала: “Жінки можуть зі мною вирощувати урожай”.

...

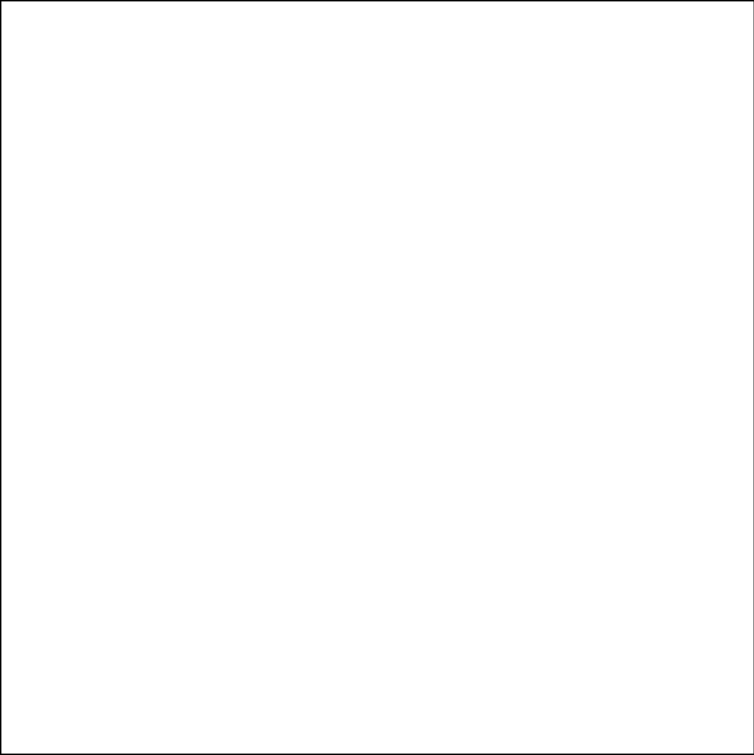
En kvinne sa: «Kvinnene kan bli med meg og dyrke mat.»



Один чоловік сказав: “Чоловіки викопують нову криницю”.

...

En annen mann reiste seg og sa: «Mennene skal grave en brønn.»



Тоді усі вигукнули в один голос: “Ми повинні змінити наше життя!” З того часу ми приймаємо рішення разом, щоб вирішувати спільні проблеми.

...

Vi ropte alle sammen med én stemme: «Vi må forandre livene våre.» Fra den dagen samarbeidet vi for å løse problemene våre.



Barnebøker for Norge

barneboker.no

Рішення

Avgjørelse

Skrevet av: Ursula Nafula

Illustret av: Vusi Malindi

Oversatt av: Nataliya Tyshchuk (uk), Espen Stranger-Johannessen (nb)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge (barneboker.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 4.0 Internasjonal Lisens](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).